

Texte latin
La revanche annoncée de Troie

Urbs antiqua fuit (Tyrii tenuere coloni)	12
Karthago, Italiam contra Tiberinaque longe ostia, dives opum studiisque asperrima belli, quam Juno fertur terris magis omnibus unam posthabita coluisse Samo. Hic illius arma, hic currus fuit; hoc regnum dea gentibus esse, si qua fata sinant, jam tum tenditque fovetque. progeniem sed enim Trojano a sanguine duci audierat, Tyrias olim quae verteret arces;	15 20
hinc populum late regem belloque superbum venturum excidio Libyae; sic volvere Parcas. Id metuens veterisque memor Saturnia belli, prima quod ad Trojam pro caris gesserat Argis , < necdum etiam causae irarum saevique dolores exciderant animo; manet alta mente repostum judicium Paridis spretaeque injuria formae et genus invisum et rapti Ganymedis honores>, his accensa super, jactatos aequore toto Troas, reliquias Danaum atque immitis Achilli,	25 30
arcebat longe Latio, multosque per annos errabant acti fati maria omnia circum. Tantae molis erat Romanam condere gentem.	33

Vocabulaire**Fréquence 1**

a, prép. : + Abl. : à partir de, après un verbe passif = par
ad, prép. + Acc. : vers, à, près de
ago, is, ere, egi, actum : 1. mettre en mouvement, pousser 2. faire, traiter, agir
altus, a, um : haut, profond, grand (métaph.)
animus, i, m. : le coeur, la sympathie, le courage, l'esprit
annus, i, m. : année
arma, orum, n. : les armes
audio, is, ire, ivi, itum : 1. entendre (dire) 2. écouter 3. apprendre 4. bene, male audire : avoir bonne, mauvaise réputation
bellum, i, n. : guerre
causa, ae, f. : la cause, le motif; l'affaire judiciaire, le procès; + Gén. : pour
contra, adv : au contraire, en face ; prép+acc : contre
dolor, oris, m. : la douleur
duco, is, ere, duxi, ductum : I. tirer 1. tirer hors de 2. attirer 3. faire rentrer 4. compter, estimer II. conduire, emmener, épouser
dux, ducis, m. : le chef, le guide
enim, inv. : car, en effet
etiam, adv. : encore, en plus, aussi, même, bien plus
fatum, i, n. : la prédiction, le destin, la fatalité, la destinée
fero, fers, ferre, tuli, latum : porter, supporter, rapporter
gens, gentis, f. : tribu, famille, peuple
genus, eris, n. : race, origine, espèce
gero, is, ere, gessi, gestum : 1. porter 2. exécuter, faire
hic, adv. : ici
hic, haec, hoc : ce, cette, celui-ci, celle-ci
hinc, adv. : d'ici
honoris, oris, m. : l'honneur, l'hommage, la charge, la magistrature, les honoraires

ille, illa, illud : ce, cette, celui-ci, celle-ci, il, elle
 injuria, ae, f. : injustice, violation du droit
 ira, ae, f. : colère
 is, ea, id : ce, cette ; celui-ci, celle-ci
 jam, adv. : déjà, à l'instant
 longe, inv. : longuement, au loin
 longus, a, um : long
 magis, adv. : plus
 mare, is, n. : mer
 mens, entis, f. : esprit
 multus, a, um : en grand nombre (surtout au pl. : nombreux)
 omnis, e : tout
 ops, opis, f. : sing., pouvoir, aide ; pl., richesses
 per, prép. : + Acc. : à travers, par
 populus, i, m. : peuple
 primus, a, um : premier (comparatif : prior)
 pro, prép. : + Abl. : devant, pour, à la place de, en considération de
 rapio, is, ere, ui, raptum : entraîner, emporter
 rex, regis, m. : le roi
 sanguis, inis, m. : le sang, la vigueur
 sed, conj. : mais
 sic, adv. : ainsi ; sic... ut : ainsi... que
 studium, ii, n. : 1. le zèle, l'ardeur 2. l'affection, l'attachement 3. l'intérêt, la passion, l'étude
 tantus, a, um : si grand ; -... ut : si grand... que
 teneo, es, ere, ui, tentum : 1. tenir, diriger, atteindre 2. tenir, occuper 3. tenir, garder 4. maintenir, soutenir, retenir 5. lier 6. retenir, retarder, empêcher
 terra, ae, f. : terre
 totus, a, um : tout entier
 tum, adv. : alors
 unus, a, um : un seul, un
 urbs, urbis, f. : ville
 venio, is, ire, veni, ventum : venir
 verto, is, ere, verti, versum : tourner, changer, traduire
 vetus, veteris : vieux
 volo, vis, velle : vouloir

Fréquence 2

aequor, oris, n. : la plaine, la mer
 antiquus, a, um : ancien
 armo, as, are : armer, munir
 carus, a, um : cher
 circum, adv. : à l'entour ; prép. acc. : autour de
 colo, is, ere, colui, cultum : honorer, cultiver, habiter
 condo, is, ere, didi, ditum : cacher, enfermer, enterrer (condere urbem : fonder une ville)
 dea, ae, f. : déesse
 dives, divitis : riche
 erro, as, are : se tromper
 forma, ae, f. : forme, beauté
 jacto, as, are : 1. jeter, lancer 2. Agiter, balloter 3. débattre 4. jeter avec ostentation, vanter
 iudicium, ii, n. : jugement, décision
 latus, a, um : large
 maneo, es, ere, mansi, mansum : rester
 metuo, is, ere, ui, utum : craindre
 olim, adv. : autrefois
 parco, is, ere, peperci, parsum : épargner
 saevus, a, um : cruel
 super, prép. : + Abl. : au dessus de, au sujet de
 tendo, is, ere, tetendi, tensum : tendre

Fréquence 3

accendo, is, ere, di, sum : embraser, allumer, exciter, attiser
 alo, is, ere, ui, altum ou alitum : nourrir
 arx, arcis, f. : citadelle
 asper,era,erum : rude, âpre, rugueux
 currus, us, m. : char
 lateo, es, ere, latui : se cacher
 mano, as, are : couler, se répandre, dégoutter de (abl)
 moles, is, f. : la masse
 sino, is, ere, sivi, situm : permettre
 superbus,a,um : orgueilleux
 veto, as, are, vetui, itum : interdire

Fréquence 4

altum, i, n. : haute mer, le large
 invisus, a, um : 1. odieux, haï 2. sans être vu
 memor, oris, +gén. : qui a le souvenir
 sperno, is, ere, spreui, spretum : dédaigner, rejeter
 volvo, is, ere, , volvi, volutum : faire rouler, rouler, remuer

Ne pas apprendre

Achilles, is, m. : Achille
 arceo, es, ere, ui : contenir, retenir, empêcher
 Argi(v)i,orum : les Argiens, les Grecs
 bello, as, are : faire la guerre, lutter, combattre
 bellus, a, um : joli, mignon
 circus, i, m. : cirque
 colonus, i, m. : paysan, agriculteur, fermier, habitant d'une colonie
 Danaï, orum : les Danaens, les Grecs
 excidium, i, n. : le coucher du soleil; la destruction
 excido, is, ere, cidi, cisum : 1. tomber de, sortir 2. supprimer, détruire, tailler, couper
 excindo, is, ere, cidi, cisum : briser, détruire, anéantir
 for, aris, fari : parler, dire
 foveo, es, ere, fovi, fotum : réchauffer, choyer, soutenir
 Ganymedes, is : Ganymède
 honoro, as, are : honorer
 immitis, e : qui n'est pas mûr; sauvage, rude, affreux, cruel
 immito, is, ere, immisi, immisum : lâcher, lancer contre
 injurius, a, um : injuste
 inviso, is, ere, si, sum : aller voir, visiter
 Italia, ae, f. : Italie
 Juno : Junon
 Karthago, inis : Carthage
 Latium, ii, n. : le Latium
 Libya, ae, f. : la Libye
 necdum, adv. : et pas encore
 ostium, ii, n. : porte
 parcus, a, um : économe, avare
 Paris, idis, m. : Pâris
 posthabeo, es, ere, ui, itum : placer en seconde ligne, estimer moins
 progenies, ei, f. : la fille, le fils, la race, la famille
 regnum, i, n. : pouvoir royal, trône, royaume
 reliquiae, arum, f. : les restes
 Romanus, a, um : Romain (Romanus, i, m. : le Romain)
 Samo : Samos (île de la mer Egée)
 Saturnia, ae : La Saturnienne, Junon (fille de Saturne)
 Tiberinus, a, um : du Tibre (adj)
 Troes, um : les Troyens (acc.plur)
 Troja, ae, f. : Troie

Trojanus, a, um : troyen
Tyrius, a,um. : Tyrien, Carthaginois
repostum : = repositum

Traduction au plus près du texte :

Il y eut une ville antique (des colons tyriens l'habitèrent),	12
Carthage, en face de l'Italie et des lointaines bouches du	
Tibre, riche en ressources et tout à fait redoutable par ses passions pour la guerre,	
que, rapporte-t-on, Junon, plutôt que toutes les autres terres,	15
habitait, de préférence à Samos (Samos ayant été placée après) . Là il y avait ses armes,	
là il y avait son char; que celle-ci soit le siège de l'empire sur les nations, voilà ce à quoi la déesse,	
si de quelque manière les destins le permettent, tend déjà alors, et ce qu'elle médite et couve en elle .	
Mais de fait, elle avait entendu dire qu'une lignée était tirée du sang troyen,	
qui un jour renverserait la citadelle tyrienne;	20
De là, un peuple, roi sur un large espace, et altier à la guerre,	
Viendrait pour la ruine de la Lybie (datif de but); ainsi le filaient les Parques.	
La Saturnienne, craignant cela, et se souvenant de l'ancienne guerre,	
qu'au premier rang, près de Troie, elle avait menée pour ses chers Argiens	
< et ni les motifs de sa colère ni ses furieux ressentiments n'étaient encore	25
sortis de son esprit; ils demeurent au fond de son cœur, placé en réserve,	
le jugement de Pâris, l'injure de sa beauté méprisée,	
la race détestée et les honneurs de Ganymède enlevé, >	
enflammée au sujet de cela, écartait (v31) les Troyens (v30) ballottés sur toute l'étendue marine ,	30
réchappés des Grecs et de l'implacable Achille,	
loin du Latium, et pendant (depuis) de nombreuses années	
ils erraient, poussés par les destins, partout de mer en mer.	
Fonder la nation romaine était le fait d'une si lourde tâche!	33